

- DE Umbauanleitung
 SCP Nachrüstset Entlastung
- EN Conversion manual
 SCP Retrofit kit relief
- FR Instruction de transformation
 SCP Kit de conversion décharge
- ES Manual de conversión
 SCP Kit de reequipamiento descarga

Variante 1			
DE	EN	FR	ES
Zeitlicher Aufwand	Expenditure of time	Dépense de temps	Gasto de tiempo
max. 60 min.	max. 60 min.	max. 60 min.	max. 60 min.
Nachrüstkit	Retrofit kit	Kit de conversion	Kit de reequipamiento
073499	073499	073499	073499
ab Datum	Date from	Dater de	Fecha desde
KW34/2014	KW34/2014	KW34/2014	KW34/2014
ab Seriennummer	From serial number	à Part. de numéro de serie	Del número de serie
1434 – 1450	1434 – 1450	1434 – 1450	1434 – 1450









Variante 2			
Nachrüstkit	Retrofit kit	Kit de conversion	Kit de reequipamiento
068767 + 068768	068767 + 068768	068767 + 068768	068767 + 068768
ab Seriennummer	From serial number	à Part. de numéro de serie	Del número de serie
1434 – 1450 inkl. 073499	1434 – 1450 inkl. 073499	1434 – 1450 inkl. 073499	1434 – 1450 inkl. 073499

Variante 3			
Nachrüstkit	Retrofit kit	Kit de conversion	Kit de reequipamiento
068767	068767	068767	068767
ab Seriennummer	From serial number	à Part. de numéro de serie	Del número de serie
>1450	>1450	>1450	>1450

HINWEIS	Note	REMARQUE	Indicación
Software 2.31 ist Grundvoraussetzung für die Entlastung.	Software 2.31 is the basic requirement for the relief function.	Le logiciel 2.31 est requis pour la décharge.	Para poder realizar la descarga es necesaria la versión 2.31 del software.

INHALT / TOC / SOMMAIRE / TDC

Umbau 1 / Conversion 1 / Transformation 1 / Conversión 1 (1434-1450)	3
Schlauch / Hose / Tuyau / Manguera (>1450 / 1434-1450 + Retrofit Kit 1)	13
Zusammenbau / Assembling / Montage / Montaje (Alle / All / Tous / Toda)	15
Umbau 2 / Conversion 2 / Transformation 2 / Conversión 2 (1434-1450)	17

DE	EN	FR	ES
Sicherheitshinweise	Safety notes	Consignes de sécurité	Indicaciones de seguridad
 <p>Durch unsachgemässen Umgang mit elektrischen Geräten kann es zu einem Stromschlag kommen. Unbedingt Sicherheitshinweise im Kapitel „Gefahr für den Benutzer“ in der Betriebsanleitung lesen und verstehen.</p>	 <p>Improper handling of electrical appliances can result in electrocution. The user must read and understand the safety information in the „Danger for the user“ chapter in the operating instructions without fail.</p>	 <p>Une manipulation non conforme aux instructions des appareils électriques peut être la source d'une électrocution. Lire et comprendre impérativement les consignes de sécurité figurant au chapitre « Risques pour l'utilisateur » du manuel d'utilisation.</p>	 <p>La manipulación incorrecta de aparatos eléctricos puede provocar una descarga eléctrica. Es imprescindible leer y asegurarse de que se comprenden las indicaciones de seguridad contenidas en el capítulo „Peligros para el usuario“ del manual de instrucciones.</p>
 <p>Der unsachgemässe Umgang mit der Kaffeemaschine kann zu leichten Verletzungen führen. Unbedingt Sicherheitshinweise im Kapitel „Gefahr für den Benutzer“ in der Betriebsanleitung lesen und verstehen.</p>	 <p>Improper handling of the coffee machine can lead to minor injuries. The user must read and understand the safety information in the „Danger for the user“ chapter in the operating instructions without fail.</p>	 <p>Une manipulation non conforme aux instructions de la machine à café peut être la source de blessures légères. Lire et comprendre impérativement les consignes de sécurité figurant au chapitre « Risques pour l'utilisateur » du manuel d'utilisation.</p>	 <p>La manipulación incorrecta de la cafetera puede provocar lesiones leves. Es imprescindible leer y asegurarse de que se comprenden las indicaciones de seguridad contenidas en el capítulo „Peligros para el usuario“ del manual de instrucciones.</p>

HINWEIS	NOTE	REMARQUE	INDICACIÓN
<p>Der Einschub Trinkwassertank komplett muss gemäss der nachfolgenden Anleitung bei allen Maschinen, die von KW34/2014 bis KW52/2014 ausgeliefert wurden, ersetzt werden.</p> <p>Die Ersatzteile werden Mitte Januar 2015 automatisch und kostenlos an alle Betreiber dieser Maschine versendet.</p>	<p>The complete drinking water tank insert must be replaced for all machines that were supplied from CW 34/2014 to CW 52/2014 in accordance with the following instructions.</p> <p>The spare parts will be shipped out automatically and free of charge to all operators of this machine in the middle of January 2015.</p>	<p>Le compartiment du réservoir à eau potable complet doit être remplacé selon les instructions suivantes sur toutes les machines qui ont été livrées de la semaine 34/2014 à la semaine 52/2014</p> <p>Les pièces détachées seront envoyées gratuitement et automatiquement à tous les exploitants de cette machine à la mi-janvier 2015.</p>	<p>El depósito de agua potable insertable completo debe sustituirse tal como se explica a continuación en todas las máquinas suministradas entre la semana 34/2014 y la semana 52/2014.</p> <p>Las piezas de repuesto se enviarán automáticamente y de forma gratuita a todos los usuarios de esta máquina a mediados de enero de 2015.</p>

DE Umschreibung:	<p>Bei den ersten Maschinen die mit der neuen Tropfschale ausgeliefert wurden, gab es Probleme mit dem Entlastungssystem und der Schmutzwasserüberwachung.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Das Loch im Entlastungsstück musste nachträglich abgedichtet werden. • Durch das Loch konnte Wasser auf den Schmutzwassersensor gelangen und eine Fehlfunktion auslösen. <p>Der Bereich Entlastungsstück wurde komplett überarbeitet. Um das Handling zu verbessern wurde der Schmutzwassersensor in der Halterung um 2 mm nach unten versetzt.</p>
EN Description:	<p>There was a problem with the relief system and waste water monitoring on the first machines that were supplied with the new drip tray.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The hole in the relief stub had to be sealed retrospectively. • Water was able to seep through the hole onto the waste water sensor and trigger a malfunction. <p>The relief stub area has been completely reworked. In order to improve handling, the waste water sensor in the holder has been moved downwards by 2 mm.</p>
FR Description:	<p>Les premières machines qui ont été livrées avec le nouveau bac collecteur ont connu des problèmes de système de vidange et de surveillance de niveau des eaux usées.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le trou pratiqué dans la pièce de vidange a dû être bouché ultérieurement. • De l'eau pouvait s'infiltrer par le trou, atteindre le capteur des eaux usées et engendrer un dysfonctionnement. <p>L'ensemble de la pièce de vidange a été complètement révisé. Afin de faciliter la manipulation, le capteur des eaux usées a été déplacé de 2 mm vers le bas dans son support.</p>
ES Descripción:	<p>Las primeras máquinas que se suministraron con el nuevo recogegotas sufrieron problemas en el sistema de descarga y la supervisión del agua sucia.</p> <ul style="list-style-type: none"> • El orificio de la pieza de descarga tuvo que sellarse posteriormente, • puesto que por él el agua podría llegar al sensor de agua sucia y provocar problemas de funcionamiento. <p>La zona de la pieza de descarga se ha revisado completamente. Para mejorar el manejo, el sensor de agua sucia se ha movido 2 mm hacia abajo en el soporte.</p>

UMBAU 1 / CONVERSION 1 / TRANSFORMATION 1 / CONVERSIÓN 1 (1434-1450)

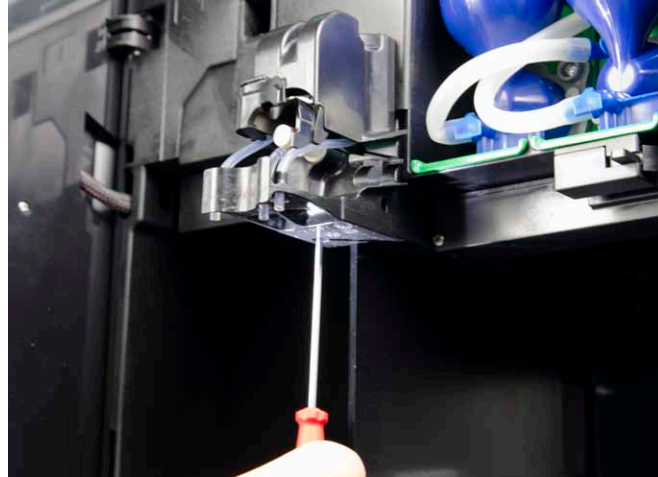
DE	EN	FR	ES
EINBAU RETROFIT KIT 1 SCP 2014	INSTALLING RETROFIT KIT 1 SCP 2014	MONTAGE DU SET DE RÉTROÉQUIPEMENT 1 SCP 2014	MONTAJE DEL KIT DE REEQUIPAMIENTO 1 SCP 2014
STÜCKLISTE	LIST OF PARTS	LISTE DES PIÈCES	LISTA DE PIEZAS
<p>Folgende Teile sind im Nachrüstkit enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trinkwassertank komplett • Winkelstück mit Schlauch • O-Ring für Tropfschale • Magnetventil (068768) 	<p>The retrofit kit contains the following parts:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Complete drinking water tank • Elbow with hose • Drip tray O-ring • Solenoid valve (068768) 	<p>Le set de mise à niveau contient les pièces suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Réservoir à eau potable complet • Raccord coudé avec tuyau • Joint torique pour le bac collecteur • Electrovalve (068768) 	<p>El kit de reequipamiento incluye las piezas siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Depósito de agua potable completo • Codo con tubo flexible • Junta tórica para recogegotas • válvula electromagnética (068768)

DE	EN	FR	ES
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wenn die Maschine in Betrieb ist, zuerst die Abkühlroutine im Menü "Service Techniker - Einstellungen - Servicerotinen - Abkühlen" starten um die Maschine drucklos zu machen. Ist die Maschine nicht aufgeheizt, kann direkt beim nächsten Punkt fortgefahren werden. ▶ Maschine vom Stromnetz trennen. ▶ Fronttüre öffnen. ▶ Satzbehälter entfernen. ▶ Tropfschale entfernen. ▶ NC Foamer entfernen. ▶ Brüheinheit ausbauen. ▶ Rückenverschalung demontieren. ▶ Rechte Seitenwand demontieren. ▶ Schläuche der Mixersysteme aus dem Getränkeauslauf entfernen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ If the machine is in operation, you must first start the cooling down routine in the "Service technician" menu under "Settings – Service routines – Cool down" in order to depressurise the machine. If the machine has not been heated up you can proceed directly to the next step. ▶ Disconnect the machine from the power supply. ▶ Open the front doors. ▶ Remove the grounds container. ▶ Remove the drip tray. ▶ Remove the NC foamer. ▶ Remove the brewing unit. ▶ Remove the rear casing. ▶ Remove the right side panel. ▶ Remove the mixer system hoses from the beverage outlet. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Si la machine est en fonctionnement, commencez par lancer la routine de refroidissement dans le menu « Technicien de service après-vente - réglages - routine de maintenance -refroidissement » afin que la machine ne soit plus sous pression. Si la machine n'est pas chaude, vous pouvez immédiatement procéder à l'étape suivante. ▶ Débranchez la machine du secteur. ▶ Ouvrez la porte avant. ▶ Retirez le bac à marc. ▶ Retirez le bac collecteur. ▶ Retirez le mousseur NC. ▶ Démontez le percolateur. ▶ Démontez la tôle arrière. ▶ Démontez la paroi de droite. ▶ Retirez les tuyaux des systèmes mélangeurs de la sortie des boissons. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Si la máquina está en marcha, primero se debe despresurizar ejecutando la rutina de refrigeración en el menú "Técnico de servicio - Ajustes - Rutinas de mantenimiento - Enfriamiento". Si la máquina no está caliente, se puede pasar directamente al paso siguiente. ▶ Desenchufe la máquina de la red eléctrica. ▶ Abra la puerta delantera. ▶ Retire el depósito de posos. ▶ Extraiga el recogegotas. ▶ Extraiga el NC Foamer. ▶ Desmante la unidad de escaldado. ▶ Desmante el revestimiento posterior. ▶ Desmante la pared lateral derecha. ▶ Extraiga los tubos flexibles de los sistemas mezcladores de la salida de bebida.



Frontansicht
Front view
Vue de face
Vista frontal

DE	EN	FR	ES
<p>► Sicherungsschraube des Getränkeauslaufes mit einem Inbus Schraubenzieher Grösse 3 lösen.</p> <p>☑ Die Schraube kann nicht komplett entfernt werden.</p>	<p>► Loosen the safety screw on the beverage outlet using a size 3 Allen key.</p> <p>☑ The screw cannot be removed completely.</p>	<p>► Dévisser la vis d'arrêt de la sortie des boissons avec une clé Allen de taille 3.</p> <p>☑ Il est impossible de retirer la vis complètement .</p>	<p>► Suelte el tornillo de seguridad de la salida de bebida con un destornillador Allen del número 3.</p> <p>☑ Este tornillo no se puede extraer completamente.</p>



Sicherungsschraube Getränkeauslauf
Beverage outlet without cover hood, side view.
Vis d'arrêt de la sortie des boissons
Tornillo de seguridad de la salida de bebida.

<p>► Abdeckhaube des Getränkeauslaufes anheben und entfernen.</p>	<p>► Lift and remove the beverage outlet cover hood.</p>	<p>► Soulevez le couvercle de la sortie des boissons et retirez-le.</p>	<p>► Levante y extraiga la cubierta protectora de la salida de bebida.</p>
---	--	---	--

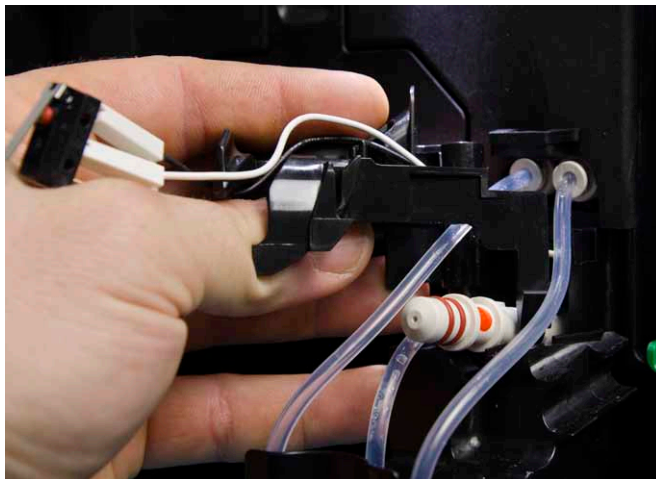


Getränkeauslauf ohne Abdeckhaube, seitliche Ansicht
Beverage outlet without cover hood, side view.
Sortie des boissons sans couvercle, vue de côté
Salida de bebida sin cubierta protectora, vista lateral.



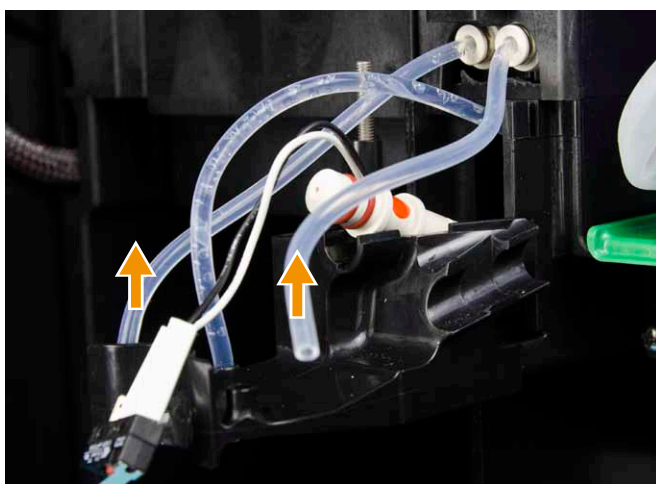
Getränkeauslauf ohne Abdeckhaube, Ansicht von unten.
Beverage outlet without cover hood, view from below
Sortie des boissons sans couvercle, vue du bas
Salida de bebida sin cubierta protectora, vista inferior.

DE	EN	FR	ES
<p>▶ Halterung Dampfdüse mit einer leichten Drehbewegung im Uhrzeigersinn nach oben abziehen.</p>	<p>▶ Pull the steam nozzle holder upwards by rotating it gently in a clockwise direction.</p>	<p>▶ Retirez le support de la buse à vapeur par le haut en le faisant pivoter légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre.</p>	<p>▶ Extraiga el soporte de la boquilla de vapor hacia arriba girándolo ligeramente en sentido horario.</p>



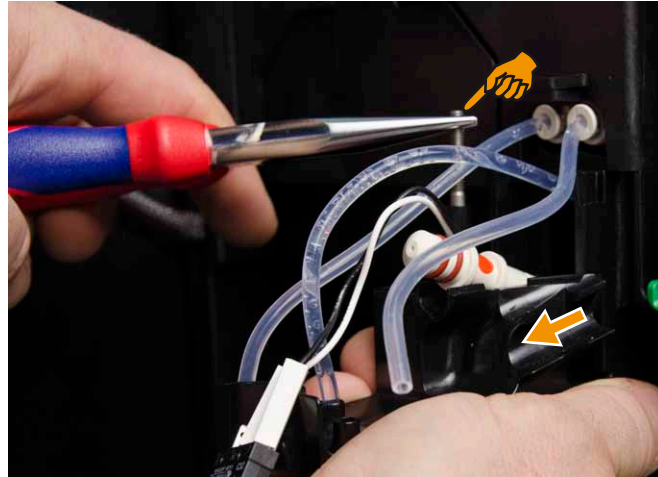
Entfernen Halterung Dampfdüse
 Removing the steam nozzle holder
 Retirer le support de la buse à vapeur
 Extraiga el soporte de la boquilla de vapor.

<p>▶ Die beiden Kaffeeausgabeschläuche aus den Stützhülsen ziehen.</p> <p>☑ Der Ausgabeschlauch für das Heisswasser bleibt im Getränkeauslauf, da er mit einer Krallen gesichert ist.</p>	<p>▶ Pull the two coffee dispensing hoses out of the support sleeve.</p> <p>☑ The hot water dispensing hose remains in the beverage outlet as it is secured by a clamp.</p>	<p>▶ Retirez les deux tuyaux de distribution de café des douilles d'appui.</p> <p>☑ Le tuyau de distribution d'eau chaude reste dans la sortie des boissons étant donné qu'il est bloqué par crochet.</p>	<p>▶ Extraiga los dos tubos flexibles de dispensación de café de los casquillos de apoyo.</p> <p>☑ El tubo flexible de dispensación de agua caliente permanece en la salida de bebida, puesto que está asegurado con una grapa.</p>
---	---	---	---



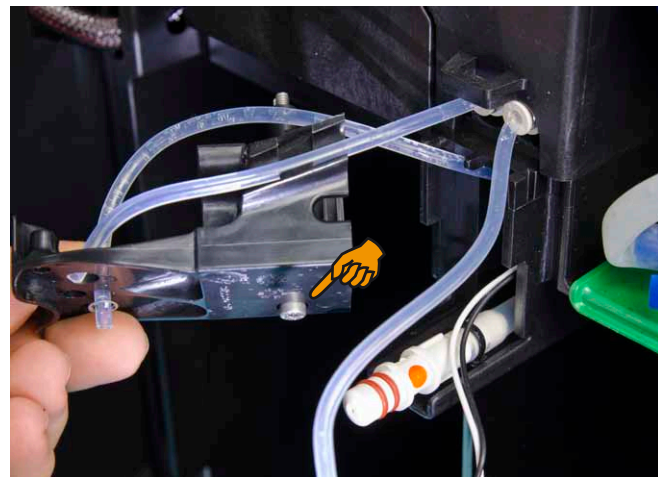
Entfernen der Kaffeeausgabeschläuche.
 Removing the coffee dispensing hoses
 Retirer les tuyaux de distribution de café
 Extraiga los tubos flexibles de dispensación de café.

DE	EN	FR	ES
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sicherungsschraube mit einer Zange festhalten damit diese nicht herausfällt. ▶ Das Unterteil des Getränkeauslaufes nach vorne abziehen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Use pliers to firmly hold the safety screw so that it does not fall out. ▶ Pull the lower part of the beverage outlet forwards. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Bloquez la vis d'arrêt avec une pince afin qu'elle ne tombe pas. ▶ Retirez la partie inférieure de la sortie des boissons par l'avant. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sujete el tornillo de seguridad con unas pinzas para que no se caiga. ▶ Extraiga la parte inferior de la salida de bebida hacia delante.



Unterteil des Getränkeauslaufes demontieren
 Removing the lower part of the beverage outlet
 Démontez la partie inférieure de la sortie des boissons
 Desmonte la parte inferior de la salida de bebida.

<ul style="list-style-type: none"> ☑ Komplettdemontierter Getränkeauslauf. ▶ Die Sicherungsschraube entfernen. 	<ul style="list-style-type: none"> ☑ Completely dismantled beverage outlet. ▶ Remove the safety screw. 	<ul style="list-style-type: none"> ☑ La sortie des boissons est entièrement démontée. ▶ Retirez la vis d'arrêt. 	<ul style="list-style-type: none"> ☑ Salida de bebida totalmente desmontada. ▶ Extraiga el tornillo de seguridad.
--	--	---	---



Unterteil des Getränkeauslaufes demontieren
 Removing the steam nozzle holder.
 Retirer le support de la buse à vapeur
 Extraiga el soporte de la boquilla de vapor.

DE	EN	FR	ES
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Die Befestigungsschraube des Einschub Taktnetzteil an der rechten Seite der Maschine mit einem Kreuzschlitz Schraubenzieher PH 2 entfernen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Use a PH2 cross head screwdriver to remove the fastening screw on the integrated power supply insert on the right-hand side of the machine. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Retirez la vis de fixation du compartiment du transfo synchrone sur le côté droit de la machine avec un tournevis cruciforme PH 2. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Extraiga el tornillo de fijación de la fuente de alimentación sincronizada insertable del lado derecho de la máquina con un destornillador Phillips PH 2.



Einschub Taktnetzteil
Integrated power supply insert.
Compartiment du transfo synchrone
Fuente de alimentación sincronizada insertable.

<ul style="list-style-type: none"> ▶ Den Einschub Taktnetzteil leicht nach vorne ziehen. ▶ Die beiden Stecker ausstecken. ▶ Den Einschub Taktnetzteil komplett herausziehen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pull the integrated power supply insert forwards slightly. ▶ Disconnect the two plugs. ▶ Completely pull out the integrated power supply insert. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Tirez le compartiment du transfo synchrone légèrement vers l'avant. ▶ Débranchez les deux connecteurs. ▶ Retirez le compartiment du transfo synchrone complètement. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Desplace ligeramente hacia delante la fuente de alimentación sincronizada insertable. ▶ Desenchufe los dos conectores. ▶ Extraiga completamente la fuente de alimentación sincronizada insertable.
---	--	---	--



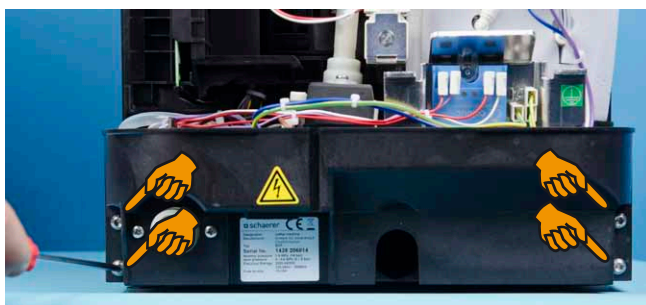
Einschub Taktnetzteil
Removing the integrated power supply insert.
Retirer le compartiment du transfo synchrone
Extraiga la fuente de alimentación sincronizada insertable.

DE	EN	FR	ES
<p>► Die Stecker des Reedsensor und des Kapazitivensensors im hinteren Teil des Brüherraums ausstecken.</p>	<p>► Disconnect the reed sensor plugs and the capacitive sensor from the rear section of the brewing compartment.</p>	<p>► Débranchez les connecteurs du capteur Reed et du capteur capacitif sur la partie arrière du percolateur.</p>	<p>► Desenchufe los conectores del interruptor de lengüeta y del sensor capacitivo que hay en la parte posterior de la cámara de escaldado.</p>







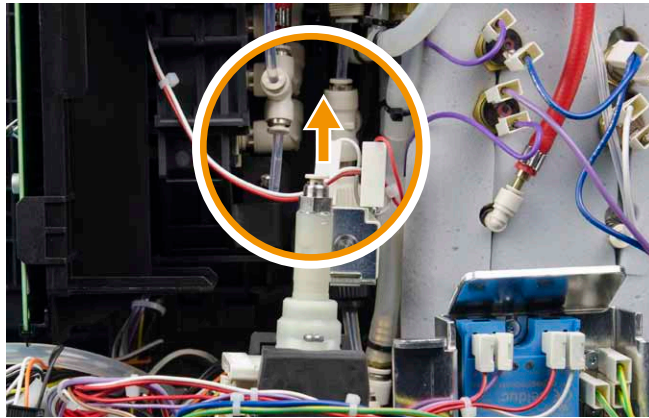
Stecker der Sensoren ausstecken
Disconnecting the sensor plugs
Débrancher les connecteurs des capteurs
Desenchufe el conector de los sensores.

<p>► Die 4 Schrauben des Rahmens unten mit einem Inbus Schraubenzieher Grösse 4 lösen und entfernen.</p>	<p>► Use a size 4 Allen key to loosen the four screws on the bottom of the frame and remove them.</p>	<p>► Dévissez et retirez les 4 vis du cadre en bas avec une clé Allen de taille 4.</p>	<p>► Suelte y extraiga los 4 tornillos del bastidor inferior con un destornillador Allen del número 4.</p>
--	---	--	--



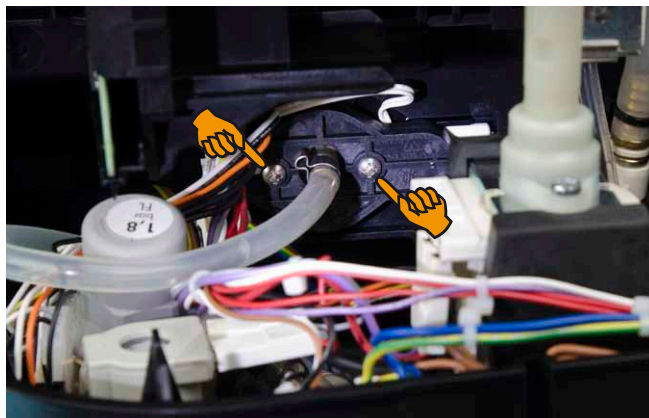
Schrauben am Rahmen unten entfernen
Removing the screws on the lower part of the frame.
Retirer les vis du cadre en bas
Extraiga los tornillos del bastidor inferior.

DE	EN	FR	ES
 <p>Achtung! Aus dem Schlauch kann noch heisses Wasser auslaufen.</p>	 <p>Caution! Hot water may run out of the hose.</p>	 <p>Attention ! De l'eau chaude risque encore de s'écouler du tuyau</p>	 <p>¡Atención! Riesgo de salida de agua caliente por el tubo flexible.</p>
<p>► Am Wasserpumpenausgang den Schlauch abziehen.</p>	<p>► Pull off the hose at the water pump outlet.</p>	<p>► Retirez le tuyau situé sur la sortie de la pompe à eau.</p>	<p>► Extraiga el tubo flexible de la salida de la bomba de agua.</p>



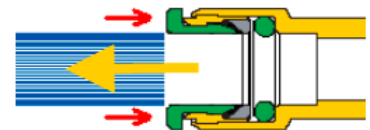
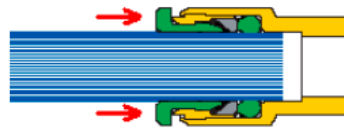
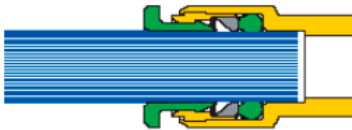
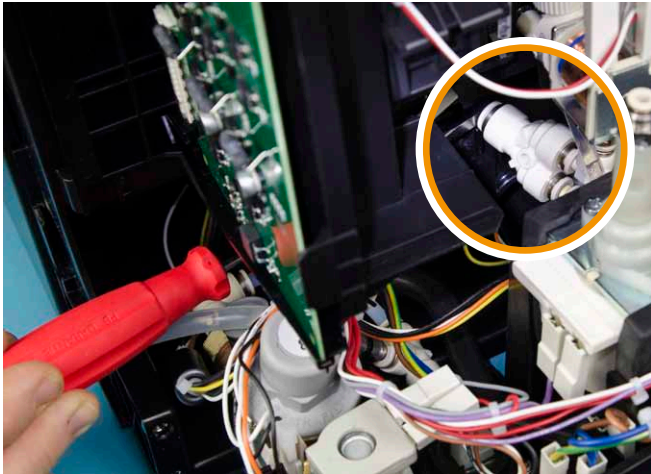
Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

<p>► Die beiden Schrauben des Anschluss Trinkwassertank mit einem langen Kreuzschraubenzieher PH2 lösen.</p> <p>► Den Anschluss Trinkwassertank vorsichtig herausziehen und bei Seite legen.</p> <p>☑ Der Reedsensor zur Überwachung des Füllstandes des Trinkwassertank wird aus der Halterung fallen. Unbedingt die Einbauposition beachten!</p>	<p>► Use a long PH2 cross head screwdriver to loosen both screws at the drinking water tank connection.</p> <p>► Carefully remove the drinking water tank connection and set aside.</p> <p>☑ The reed sensor for monitoring the filling level in the drinking water tank will fall out of the holder. Pay attention to the installation position!</p>	<p>► Dévisser les deux vis du raccord du réservoir à eau potable avec un long tournevis cruciforme PH2.</p> <p>► Retirez prudemment le raccord du réservoir à eau potable et mettez-le de côté.</p> <p>☑ Le capteur Reed de surveillance du niveau de remplissage du réservoir à eau potable tombe du support. Respectez impérativement la position de montage !</p>	<p>► Suelle los dos tornillos de la conexión del depósito de agua potable con un destornillador Phillips largo PH2.</p> <p>► Extraiga cuidadosamente la conexión del depósito de agua potable y déjela a un lado.</p> <p>☑ El interruptor de lengüeta de control del nivel del depósito de agua potable caerá del soporte. ¡Es muy importante que respete la posición de montaje!</p>
--	---	--	---



Anschluss Trinkwassertank entfernen
Removing the connection for the drinking water tank.
Retirer le raccord du réservoir à eau potable
Extraiga la conexión del depósito de agua potable.

DE	EN	FR	ES
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Den Entlastungsschlauch vom Y-Stück trennen. ▶ Das Y-Stück inklusive der beiden Winkelstücke aus der Maschine entfernen. ▶ Das Schlauchstück am Ausgang des Entlastungsventils demontieren. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Separate the relief hose from the Y-piece. ▶ Remove the Y-piece including the two elbows from the machine. ▶ Remove the hose piece from the relief valve outlet. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Débranchez le tuyau de vidange de la pièce en Y. ▶ Retirez la pièce en Y, les deux raccords coudés inclus, de la machine. ▶ Démontez le raccord de tuyau situé sur le clapet de décharge. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Separe el tubo flexible de descarga de la pieza en Y. ▶ Extraiga de la máquina la pieza en Y con los dos codos. ▶ Desmante el trozo de tubo flexible en la salida de la válvula de descarga.



Abgezogener Schlauch vom Y-Stück
Y-piece system relief
Tuyau débranché de la pièce en Y
Tubo flexible extraído de la pieza en Y.

DE	EN	FR	ES
▶ Einschub Trinkwassertank vorsichtig aus dem Maschinengehäuse herausziehen.	▶ Carefully remove the complete drinking water tank insert from the machine housing.	▶ Retirez prudemment le compartiment du réservoir à eau potable du boîtier de la machine.	▶ Con mucho cuidado, extraiga completamente de la carcasa de la máquina el depósito de agua potable insertable.



Einschub Trinkwassertank entfernen
 Removing the insert for the drinking water tank.
 Retirer le compartiment du réservoir à eau potable
 Extraiga el depósito de agua potable insertable.

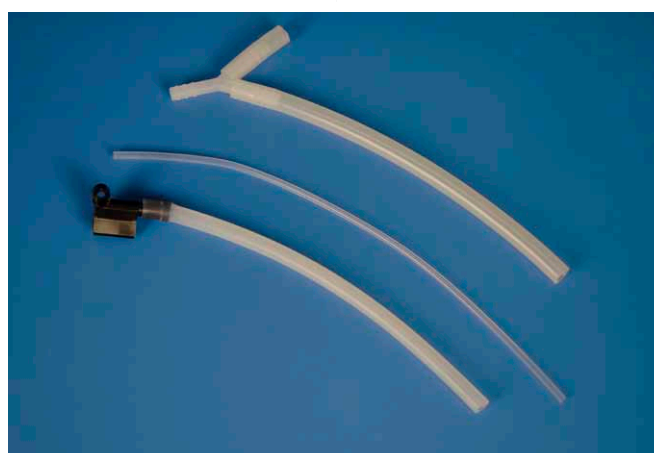
<input checked="" type="checkbox"/> Demontierter Einschub Trinkwassertank..	<input checked="" type="checkbox"/> Dismantled complete drinking water tank insert.	<input checked="" type="checkbox"/> Démontez le compartiment du réservoir à eau potable complètement.	<input checked="" type="checkbox"/> Depósito de agua potable insertable completo desmontado.
---	---	---	--



Entfernter Einschub Trinkwassertank
 Insert for the drinking water tank once removed.
 Compartiment du réservoir à eau potable retiré
 Depósito de agua potable insertable extraído.

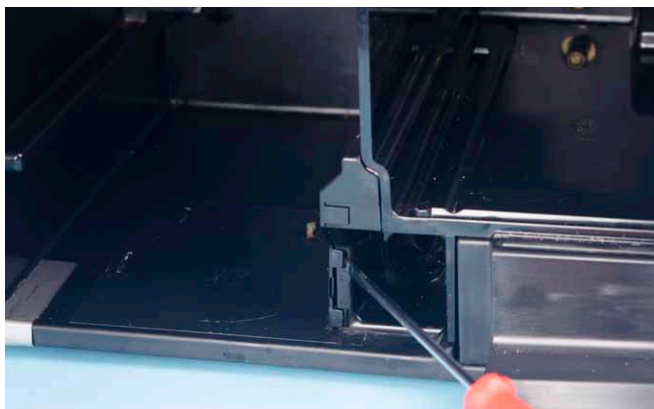
SCHLAUCH / HOSE / TUYAU / MANGUERA (>1450 / 1434-1450 + RETROFIT KIT 1)

DE	EN	FR	ES
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wenn die Maschine in Betrieb ist, zuerst die Abkühlroutine im Menü "Service Techniker - Einstellungen - Servicerotinen - Abkühlen" starten um die Maschine drucklos zu machen. Ist die Maschine nicht aufgeheizt, kann direkt beim nächsten Punkt fortgefahren werden. ▶ Maschine vom Stromnetz trennen. ▶ Fronttüre öffnen. ▶ Satzbehälter entfernen. ▶ Tropfschale entfernen. ▶ NC Foamer entfernen. ▶ Brüheinheit ausbauen. ▶ Rückenverschalung demontieren. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ If the machine is in operation, you must first start the cooling down routine in the "Service technician" menu under "Settings - Service routines - Cool down" in order to depressurise the machine. If the machine has not been heated up you can proceed directly to the next step. ▶ Disconnect the machine from the power supply. ▶ Open the front doors. ▶ Remove the grounds container. ▶ Remove the drip tray. ▶ Remove the NC foamer. ▶ Remove the brewing unit. ▶ Remove the rear casing. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Si la machine est en fonctionnement, commencez par lancer la routine de refroidissement dans le menu « Technicien de service après-vente - réglages - routine de maintenance - refroidissement » afin que la machine ne soit plus sous pression. Si la machine n'est pas chaude, vous pouvez immédiatement procéder à l'étape suivante. ▶ Débranchez la machine du secteur. ▶ Ouvrez la porte avant. ▶ Retirez le bac à marc. ▶ Retirez le bac collecteur. ▶ Retirez le mousseur NC. ▶ Démontez le percolateur. ▶ Démontez la tôle arrière. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Si la máquina está en marcha, primero se debe despresurizar ejecutando la rutina de refrigeración en el menú "Técnico de servicio - Ajustes - Rutinas de mantenimiento - Enfriamiento". Si la máquina no está caliente, se puede pasar directamente al paso siguiente. ▶ Desenchufe la máquina de la red eléctrica. ▶ Abra la puerta delantera. ▶ Retire el depósito de posos. ▶ Extraiga el recogegotas. ▶ Extraiga el NC Foamer. ▶ Desmante la unidad de escaldado. ▶ Desmante el revestimiento posterior.



Schlauchset (068767)
Hose set (068767)
Kit de tuyaux (068767)
Juego de tubos flexibles (068767)

DE	EN	FR	ES
<ul style="list-style-type: none"> Schlauchabdeckung Einschub Trinkwassertank lösen und aufklappen. 	<ul style="list-style-type: none"> Release and open the hose cover of the drinking water tank insert. 	<ul style="list-style-type: none"> Détacher le cache de tuyau du compartiment du réservoir à eau potable puis l'ouvrir. 	<ul style="list-style-type: none"> Suelte y abra la cubierta del tubo flexible de la inserción del depósito de agua potable.

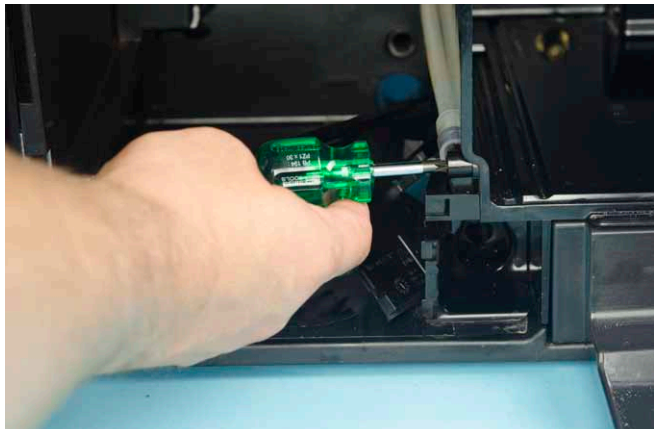


Schlauchabdeckung Einschub Trinkwassertank lösen
Release the hose cover of the drinking water tank insert.
Détacher le cache de tuyau du compartiment du réservoir à eau potable
Suelte la cubierta del tubo flexible de la inserción del depósito de agua potable.

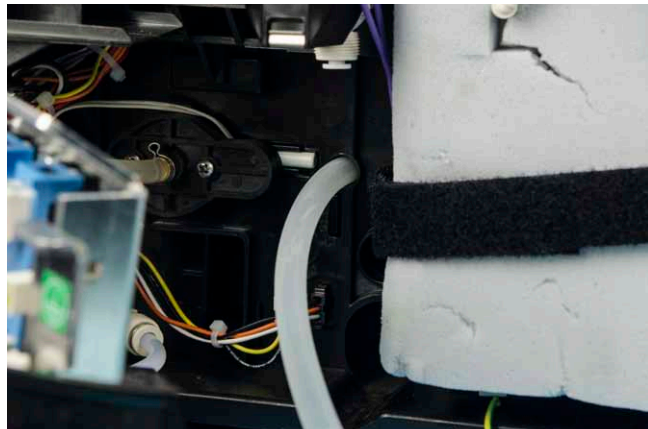


Schlauchabdeckung Einschub Trinkwassertank aufklappen
Fold open the hose cover of the drinking water tank insert.
Ouverture du cache de tuyau du compartiment du réservoir à eau potable
Abra la cubierta del tubo flexible de la inserción del depósito de agua potable

<ul style="list-style-type: none"> Schlauch lösen Schlauch mit mitgeliefertem Schlauch (068767) ersetzen. 	<ul style="list-style-type: none"> Loosening the hose Replace the hose with the supplied hose (068767). 	<ul style="list-style-type: none"> Libérer le tuyau Remplacer le tuyau par le tuyau (068767) fourni. 	<ul style="list-style-type: none"> Suelte el tubo flexible Sustituya el tubo flexible por el tubo flexible suministrado (068767).
---	---	--	---



Schlauch lösen
Release the hose.
Détacher le tuyau
Suelte el tubo flexible



Neuer Schlauch (068767) eingebaut
New hose (068767) installed
Nouveau tuyau (068767) monté
Tubo flexible nuevo (068767) montado

ZUSAMMENBAU / ASSEMBLING / MONTAGE / MONTAJE (ALLE / ALL / TOUS / TODA)

DE	EN	FR	ES
ZUSAMMENBAU DER KOMPONENTEN	ASSEMBLING THE COMPONENTS	MONTAGE DES COMPOSANTS	MONTAJE DE LOS COMPONENTES
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Die neuen Komponenten in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen. ☑ Nach der Wiederinbetriebnahme der Maschine die automatisch gestartete Inbetriebnahmeroutine durchführen und den Anweisungen auf dem Display folgen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Reassemble the components in reverse order. ☑ After putting the machine into operation, run the automatically controlled commissioning routine and follow the instructions on the display. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Remontez les composants dans l'ordre inverse. ☑ Après avoir remis la machine en service, exécutez la routine de mise en service qui démarre automatiquement et suivez les instructions affichées sur l'écran. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vuelva a montar los componentes en orden inverso. ☑ Cuando se vuelva a poner en marcha la máquina, realice la rutina de puesta en marcha que se ejecuta automáticamente y siga las instrucciones de la pantalla.

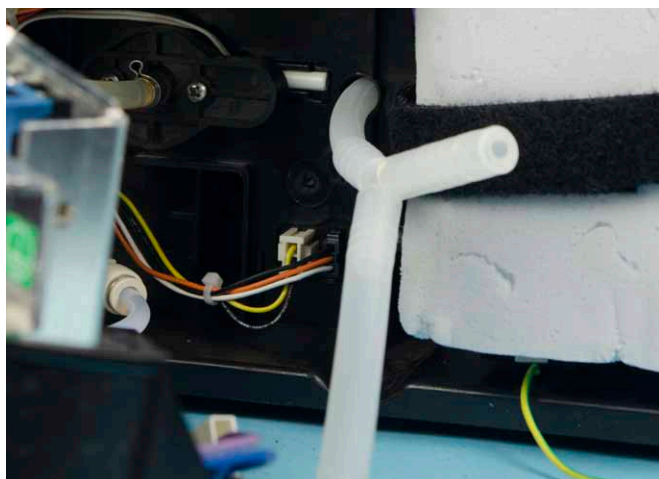


Einschub inkl. Schlauch mit Y-Stück [068767]
Insert and hose with Y piece [068767]
Compartiment avec le tuyau et la pièce en Y [068767]
Inserción con tubo flexible y pieza en Y [068767]

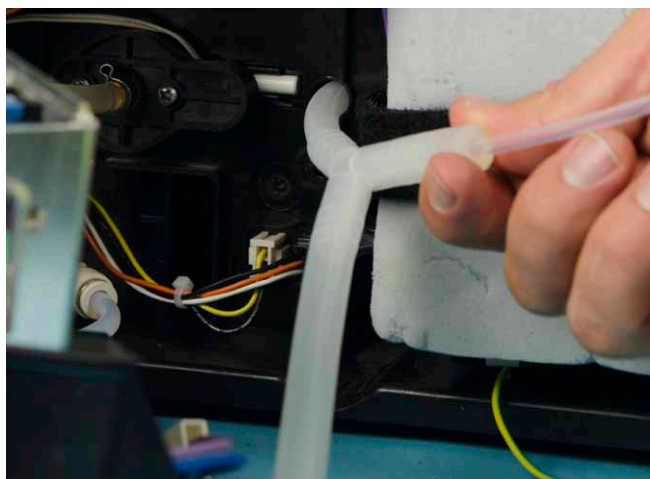


Magnetventil inkl. T-Stück 068768
Solenoid valve incl. T piece 068768
Électrovanne avec pièce en T 068768
Electroválvula con pieza en Y 068768

HINWEIS	Note	REMARQUE	Indicación
Folgendes gilt bei es beim Zusammenbau zu beachten:	Please observe the following information during assembly:	Lors du montage, respectez les points suivants :	Al realizar el montaje, debe prestarse atención a lo siguiente:
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vor dem Einbau das Y-Stück vom Schlauch trennen. ▶ Einschub inkl. Schlauch in die Maschine einführen. ▶ Y-Stück wieder an Schlauch montieren. ▶ 4 mm Schlauch am Ausgang des Entlastungsventils montieren. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Before installing, detach the Y piece from the hose. ▶ Place the insert and hose into the machine. ▶ Mount the Y piece on the hose again. ▶ Mount the 4-mm hose at the output of the relief valve. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Avant le montage, séparer la pièce en Y du tuyau. ▶ Introduire le compartiment avec le tuyau dans la machine. ▶ Remonter la pièce en Y sur le tuyau. ▶ Monter le tuyau de 4 mm à la sortie du clapet de décharge. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Antes de realizar el montaje, desconecte la pieza en Y del tubo flexible. ▶ Introduzca la inserción con el tubo flexible en la máquina. ▶ Vuelva a montar la pieza en Y en el tubo flexible. ▶ Monte el tubo flexible de 4 mm en la salida de la válvula de descarga.



Neuer Schlauch (068767) ohne Winkel
New hose (068767) without elbow fitting
Nouveau tuyau (068767) sans coude
Tubo flexible nuevo (068767) sin codo



Entlastungsleitungen montieren
Installing the relief lines
Montage des conduites de décharge
Monte las conducciones de descarga

DE	EN	FR	ES
▶ Entlastungsleitung bis an folgende Position schieben.	▶ Push the relief line to the following position.	▶ Pousser la conduite de décharge jusqu'à la position suivante.	▶ Empuje la conducción de salida hasta la siguiente posición.



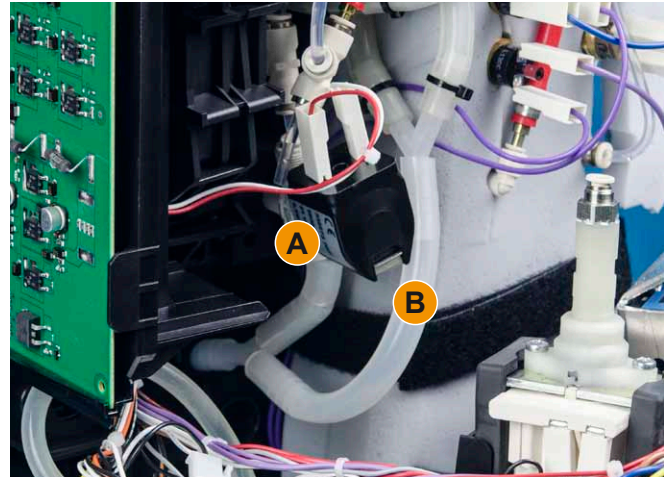
Anschlag Entlastungsleitung
Relief line stop
Butée de la conduite de décharge
Tope de la conducción de descarga

HINWEIS	Note	REMARQUE	Indicación
[1434-1450 inkl. Retrofit Kit 1) Altes Magnetventil mit dem mitgelieferten Magnetventil inkl. T-Stück ersetzen.	[1434-1450 incl. retrofit kit 1) Replace the old solenoid valve with the supplied solenoid incl. the T piece.	[1434-1450 y compris kit de conversion 1) Remplacer l'ancienne électrovanne par l'électrovanne fournie avec la pièce en T.	[1434-1450 incl. kit de reequipamiento 1) Sustituya la electroválvula anterior por la electroválvula suministrada, incluida la pieza en Y.
Ist die Maschine mit zwei Boilern ausgestattet, muss der mitgelieferte Schlauch gekürzt werden.	If the machine is equipped with two boilers, the supplied hose must be shortened.	Si la machine est équipée de deux chaudières, raccourcir le tuyau fourni.	Si la máquina tiene dos calentadores, el tubo flexible suministrado se debe acortar.

DE	EN	FR	ES
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Entlastungsleitung an Magnetventil anschliessen. Schlauch (A) bis ans Ventil führen. ▶ Schlauch (B) an Sicherheitsventil (mit 1 Boiler) oder Y-Stück anschliessen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Connect the relief line to the solenoid valve. Position the hose (A) against the valve. ▶ Connect the hose (B) to the safety valve (with 1 boiler) or Y piece. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Raccorder la conduite de décharge à l'électrovanne. Tirer le tuyau (A) jusqu'au clapet. ▶ Raccorder le tuyau (B) à la vanne de sécurité (avec 1 chaudière) ou la pièce en Y. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Conecte la conducción de descarga a la electroválvula. Lleve el tubo flexible (A) hasta la válvula. ▶ Conecte el tubo flexible (B) a la válvula de seguridad (con 1 calentador) o a la pieza en Y.

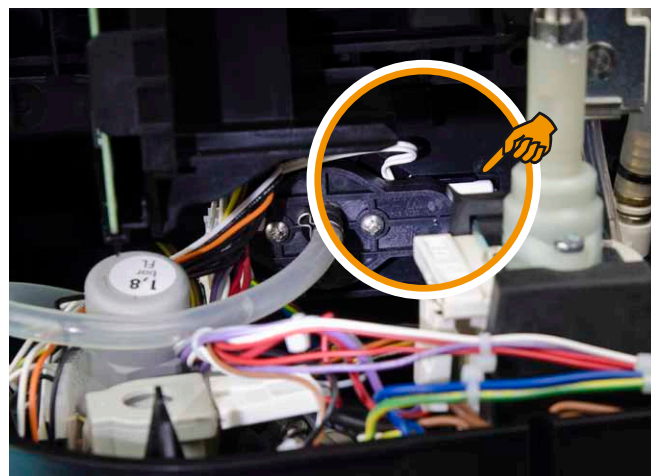


Altes Magnetventil mit Winkel
Old solenoid valve with elbow fitting
Ancienne électrovanne coudée
Electroválvula anterior con codo



Neues Magnetventil und Leitungen ohne Winkel.
New solenoid valve and lines without elbow fitting.
Nouvelle électrovanne et conduites sans coude.
Nueva electroválvula y conducciones sin codo.

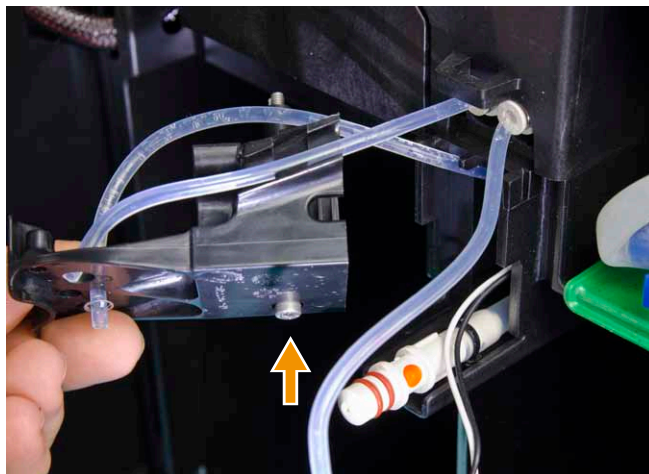
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Die Position des Reedswitchers muss wie abgebildet eingehalten werden. <input checked="" type="checkbox"/> Korrekt montiert, wird die Trinkwassertank leermeldung richtig angezeigt. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ The reed switch must be positioned as shown in the figure. <input checked="" type="checkbox"/> When fitted correctly, the drinking water tank empty message is displayed correctly. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Le contact Reed doit être positionné tel illustré. <input checked="" type="checkbox"/> S'il est monté convenablement, le message « vide » du réservoir à eau potable s'affiche correctement. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ La posición del interruptor de lengüeta debe corresponderse con la ilustración. <input checked="" type="checkbox"/> Si está bien montado, se mostrará correctamente el mensaje de depósito de agua potable vacío.
---	--	---	--



Position Reedschalter
Position of the reed switch
Position du contact Reed
Posición del interruptor de lengüeta

UMBAU 2 / CONVERSION 2 / TRANSFORMATION 2 / CONVERSIÓN 2 (1434-1450)

DE	EN	FR	ES
<p>▶ Bevor der untere Teil des Getränkeauslauf montiert werden kann, muss die Sicherungsschraube in das vorgesehene Loch eingeführt werden. Die Sicherungsschraube kann nicht nachträglich montiert werden.</p>	<p>▶ Before the lower part of the beverage outlet can be fitted, the safety screw must be inserted in the designated hole. It is not possible to fit the safety screw at a later time.</p>	<p>▶ Avant de pouvoir monter la partie inférieure de la sortie des boissons, la vis d'arrêt doit être insérée dans le trou prévu à cet effet. La vis d'arrêt ne peut pas être montée ultérieurement.</p>	<p>▶ Antes de que se pueda montar la parte inferior de la salida de bebida, el tornillo de seguridad debe introducirse en el orificio correspondiente. El tornillo de seguridad no se puede montar más adelante.</p>



Sicherungsschraube
Safety screw
Vis d'arrêt
Tornillo de seguridad

<p>▶ Auf korrekten Sitz der Dampfdüse achten.</p> <p>▶ Die Schläuche wie in den Abbildungen gezeigt verlegen.</p> <p>▶ Auf korrekte Montage des Mikroschalters achten.</p>	<p>▶ Check that the steam nozzle is positioned correctly.</p> <p>▶ Position the hoses as shown in the figures.</p> <p>▶ Check that the microswitch is fitted correctly.</p>	<p>▶ Veillez à ce que la buse à vapeur soit positionnée correctement.</p> <p>▶ Posez les tuyaux tel illustré.</p> <p>▶ Veillez à ce que le microrupteur soit positionné correctement.</p>	<p>▶ Compruebe que la boquilla de vapor esté bien colocada.</p> <p>▶ Los tubos flexibles deben colocarse tal como se muestra en las ilustraciones.</p> <p>▶ Compruebe que el microinterruptor se monte correctamente.</p>
--	---	---	---



Getränkeauslauf ohne Abdeckhaube, seitliche Ansicht. Korrekter Sitz der Dampfdüse
Beverage outlet without cover hood, side view. Correct positioning of the steam nozzle
Sortie des boissons sans couvercle, vue de côté Position correcte de la buse à vapeur
Salida de bebida sin cubierta protectora, vista lateral. Boquilla de vapor colocada correctamente.

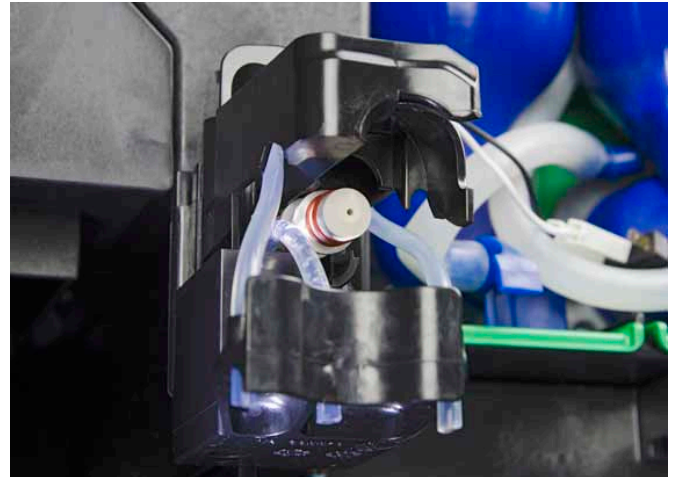


Getränkerauslauf ohne Abdeckhaube, Ansicht von oben.
Korrekter Sitz Mikroschalter

Beverage outlet without cover hood, view from top.
Correct positioning of the microswitch.

Sortie des boissons sans couvercle,
Vue du haut Position correcte du microrupteur

Salida de bebida sin cubierta protectora, vista superior.
Microinterruptor colocado correctamente.



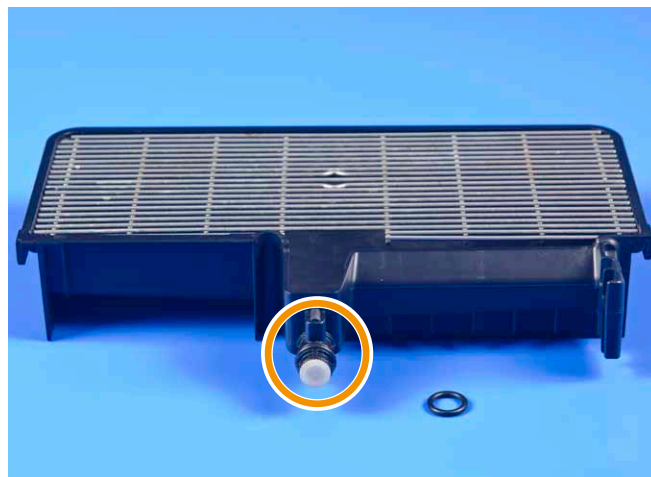
Getränkerauslauf ohne Abdeckhaube, Ansicht von unten.
Korrekte Schlauchführung.

Beverage outlet without cover hood, view from below.
Correct routing of hose

Sortie des boissons sans couvercle,
Vue du bas Guidage correct des tuyaux

Salida de bebida sin cubierta protectora, vista inferior. Tubos flexibles colocados correctamente

DE	EN	FR	ES
AUSTAUSCH O-RING TROPFSCHALE	REPLACING THE DRIP TRAY O-RING	REPLACEMENT DU JOINT TORIQUE DU BAC COLLECTEUR	SUSTITUCIÓN DE LA JUNTA TÓRICA DEL RECOGEGOTAS
► Den neuen O-Ring für die Tropfschale gegen den bestehenden austauschen.	► Replace the existing drip tray O-ring with a new one.	► Remplacez l'ancien joint torique du bac collecteur par un neuf.	► Sustituya la junta tórica del recogegotas por la nueva.



Position des O-Ring an der Tropfschale
Position of the O-ring on the drip tray.
Position du joint torique sur le bac collecteur
Posición de la junta tórica en el recogegotas.

(EN) This page is intentionally left empty.

(DE) Diese Seite wurde absichtlich frei gelassen.

(FR) Cette page est laissée vide intentionnellement.

(ES) Esta página se dejado en blanco intencionalmente.